Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:59

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I stało się w ósmym dniu przyszli obrzezać dzieciątko i nazwali je za imieniem ojca jego Zachariaszem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy ósmego dnia przyszli, aby obrzezać\* dziecko, chcieli\*\* nazwać go imieniem jego ojca Zachariasza.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I stało się w dniu ósmym, przyszli obrzezać dziecko i nazywali je za imieniem ojca jego Zachariaszem. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I stało się w ósmym dniu przyszli obrzezać dzieciątko i nazwali je za imieniem ojca jego Zachariaszem |

1. 1) <x>10 17:12</x>; <x>10 21:4</x>; <x>30 12:3</x>; <x>490 2:21</x>; <x>570 3:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) chcieli nazwać, ἦλθον περιτεμεῖν, tj. przyszli nazwać, <x>490 1:59</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Śmierć bez kontynuatora rodu była w Izraelu nieszczęściem, <x>490 1:59</x> L; tj. jego ojca: Zachariasz. [↑](#footnote-ref-4)